

ВЗАИМОСВЯЗЬ ВЕРБАЛЬНОЙ И НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В статье говорится о соотношении вербального и невербального в общении. Несмотря на то, что вербальный язык является естественной формой выражения мысли человека, нельзя пренебрегать и невербальными средствами. Они тоже играют немаловажную роль в жизни людей. Существуют различные аспекты невербальной коммуникации. Жесты, мимика, положение тела и телодвижения людей можно интерпретировать по-разному. Работа над жестово-мимическими способами коммуникации показала, что в процессе их усвоения необходимо внимательно фиксировать случаи интерференции жестово-мимических средств, используемых в системе родного языка обучаемого.

Ключевые слова: вербальный и невербальный язык, мимика и жесты.

Коммуникация (от лат. *communicatio* – сообщение, передача) – процесс, с помощью которого осуществляются и развиваются все многообразные человеческие взаимоотношения; символы и знаки, а также средства для их передачи в пространстве и сохранения во времени.

В процессе общения «вербальный язык» является главной естественной формой выражения мысли человека и конкретизации его желаний.

Но, несмотря на то, что словесная речь является первичным средством реализации общения, нельзя не учитывать и невербальные средства, а также их роль в общении в целях достижения оптимальной передачи информации и воздействия на собеседника. Изучение форм человеческого общения должно быть комплексным и разносторонним. В нем должны учитываться многие факторы, влияющие на коммуникацию, таких как тип ситуации, социальные роли собеседников, структура вербального текста, невербальные средства и т.д.

В современных лингвистических работах возрос интерес исследователей к невербальным средствам коммуникации. Ученые считают, что при общении невербальные средства преобладают, их используется 55 процентов, а вербальных – 45. Приведем примеры некоторых невербальных коммуникаций и постараемся понять, как можно интерпретировать те или иные жесты, позы и телодвижения людей.

Важным источником информации о настрое собеседника является **положение тела**. Всем известно, что руки скрещенные на груди, свидетельствуют о том, что собеседник «закрывается», стремится защитить себя или не хочет принимать вас.

Но очень многое также зависит от обстоятельств. Подобная интерпретация будет правильной лишь в конфликтной ситуации. Иногда скрещенные руки свидетельствуют об уверенности человека в себе. Показателем того, что собеседник занял оборонительную позицию и не принимает чего-то являются также сжатые в кулак пальцы.

Мимика – выразительные движения мышц лица, являющиеся одной из форм проявления тех или иных чувств человека. Она позволяет нам понять собеседника, то, какие чувства он испытывает. Если человек радуется, мускулы его лица приходят в движение, все черты кажутся приподнятыми вверх. Носогубные складки резко изменяются, дугообразно расходясь от крыльев носа сначала несколько вверх, а потом вниз. Брови при легком сокращении лобной мышцы принимают несколько изогнутый вид. При смехе нос кажется короче из-за сильно подтянутых вверх щек и верхней губы. Центр мимического выражения лежит в средней части лица.

Для каждого участвующего в беседе, с одной стороны, важно уметь «расшифровывать», «понимать мимику» собеседника. С другой стороны, необходимо знать, в какой степени он сам владеет мимикой, насколько она выразительна.

Жесты сопровождают звучащую речь, уточняют сказанное, придают выступлению эмоциональность. Они могут заменять словесное высказывание.

Нельзя рассматривать жесты как полноценное, самостоятельно действующее явление в отрыве от словесной речи. «Язык жестов» не может заменить собственно речь во всех ее проявлениях. Например, жест не может выразить такие абстрактные явления, как химическая формула. Любой жест можно передать словом.

Жесты-эмблемы представляют собой заменители слов. Когда мы утвердительно или отрицательно качаем головой, мы можем не говорить «да» или «нет»: жест заменяет слово. Такие жесты нетрудно отличить от других.

Но при общении с представителями других культур нужно быть очень осторожными в использовании жестов-эмблем. Так, у некоторых народов (например, в Болгарии) покачивание головой из стороны в сторону обозначает «да», а вертикальные движения головой имеют значение «нет» - положение обратное тому, которое существует в нашей культуре. В некоторых случаях могут возникнуть проблемы более серьезные, чем непонимание. Например, пальцы, сложенные кольцом, - известный жест, имеющий англо-американское происхождение и изображающий начальную букву аббревиатуры «ОК» (все хорошо), - во Франции имеет противоположное значение: «ничего хорошего», «ноль». А на Среднем Востоке этот жест вообще имеет неприличный смысл (намек на гомосексуальные отношения).

Жесты-иллюстрации непосредственно связаны со смыслом произносимых слов, дополняют их. При помощи таких жестов мы обычно делаем логическое ударение, иллюстрируем развитие мысли или изображаем то, о чем говорим. Например, говоря о винтовой лестнице, мы можем дополнить свою речь соответствующим движением руки; отказываясь от чего-либо, мы совершаем отталкивающие движения ладонями вперед и т.д.

Жесты-иллюстрации придают речи большую выразительность. Ваша фраза только выиграет, если вы, говоря «я», приблизите руку к груди, а при общении к аудитории, напротив, направите ее в сторону слушателей.

Жесты-иллюстрации часто используются неосознанно или полусознанно. Чтобы лучше понять разницу между иллюстрациями и эмблемами, достаточно сравнить два жеста: покручивание пальцем у виска («ты сумасшедший», «ты несешь чушь») и почесывание затылка, указывающее на желание вспомнить что-то или на размышление. В первом случае действие полностью контролируем, во втором оно может совершаться и произвольно: при помощи этого жеста человек не всегда намеренно хочет показать, что в данный момент он размышляет.

Жесты-иллюстрации могут быть вызваны как эмоциональным состоянием говорящего, так и неосознанно усвоенными традициями. Интересный случай произошел с одним иностранцем в Италии. Он был очень доволен обедом, которым его накормили в ресторане, и потому решил поблагодарить хозяина. Однако, к своему удивлению, он заметил, что его слова вызвали обратную реакцию: хозяин обиделся. Дело в том, что итальянцы, хваля кого-либо, неосознанно делают круговые движения пальцем в стороне от лица; если речь не сопровождается таким движением, она воспринимается как неискренность.

Жесты-иллюстрации важны в любом общении, так как они оживляют речь. Особенно они важны при публичных выступлениях.

Ритмические жесты связаны с ритмикой речи. Они подчеркивают логическое ударение, замедление и ускорение речи – то, что обычно передает интонация. Например, произнося поговорку «За твоим языком не поспеешь босиком»,

многие производят частые вертикальные движения ребром ладони правой руки, напоминающие рубку. Иного ритма требует поговорка «У него слово слову костыль подает». Она сопровождается плавным, несколько замедленным движением правой руки в правую сторону.

Среди жестов есть такие, которые производят неблагоприятные впечатления на слушателей. Так, некоторые имеют привычку время от времени потирать кончик носа, дергать себя за ухо, поправлять галстук, вертеть пуговицу. Эти жесты называются механическими.

Взгляд. Прямой взгляд указывает на открытость или неподдельный интерес к человеку или делу. Однако, если ваш собеседник отводит взгляд в сторону, это еще не означает, что он хочет что-то скрыть от вас или он вас обманывает. Возможно, он просто пытается сформулировать сложную мысль. Кроме того, не смотрят на собеседника застенчивые люди. Это не связано с желанием скрыть что-то.

Взгляд можно использовать и как показатель характера отношений между людьми. Психологи выяснили, что при хороших взаимоотношениях люди смотрят друг на друга чаще, чем при плохих.

Существует определенная связь между статусом участников общения и их взглядами. Обычно люди, имеющие более низкий статус, смотрят на партнера с более высоким статусом чаще и дольше.

Поскольку жестуализация и активная мимика более всего присущи живому ситуативному общению, овладение ими наиболее эффективно в условиях естественной коммуникации с носителями языка, в стране изучаемого языка.

Считается целесообразным из всей совокупности нетерминологических и эмоционально-оценочных жестов отбирать в учебных целях лишь те, которые удовлетворяют следующим условиям: 1) распространенность и употребительность; 2) отличие от эквивалентного по значению жеста, используемого в родном языке обучаемого.

Для объективного отбора и описания в методических целях русских жестово-мимических средств коммуникации был проведен психолого-лингвистический эксперимент. Участникам данного эксперимента было предложено описать все возможные способы невербального выражения следующих эмоционально-оценочных и общепотребительных значений: «согласие», «несогласие», «одобрение», «неодобрение» и др. Результатом анализа эксперимента стало описание наиболее распространенных невербальных средств выражения заданных значений.

Согласие имеет следующие основные способы выражения: 1) кивок головой, 2) покачивание головой вверх-вниз, 3) закрытие глаз, сопровождаемое кивком головы и др.

Несогласие невербально может выражаться таким образом: 1) покачивание головой в горизонтальном направлении из стороны в сторону, 2) покачивание кистью руки с вытянутым указательным пальцем в горизонтальном направлении из стороны в сторону, рука согнута в локте, 3) сморщивание лица и др.

Работа над жестово-мимическими способами коммуникации показала, что в процессе их усвоения необходимо внимательно фиксировать случаи интерференции жестово-мимических средств, используемых в системе родного языка обучаемого.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Введенская Л.А., Павлова Л.Г., Кашаева Е.Ю. Русский язык и культура речи: учебное пособие для вузов. – Изд. 25-е. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. – С.78-82.
- 2 Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: 1976. – С.25-31.
- 3 Лобанов А.А. Основы профессионально-педагогического общения. – СПб.: 2000. – С.85-93.
- 4 Пиз А. Общие понятия о языке жестов //Хрестоматия по социальной психологии – М.: Международная педагогическая академия, 1994. – С.123-139.
- 5 Поваляева М.А., Рутер О. Невербальные средства общения. – М.: 2004. – С.56-63.
- 6 Рубинштейн С. Л. Теоретические вопросы психологии и проблема личности. – СПб.: 2000. – С.65-79.
- 7 Шипунов С. На одной волне с собеседником. Секреты беседы – М.: 2003. – С.35-48.

Е.К. ЛИСАРИДИ, Б.Н. НУРМУХАМБЕТОВА

С.Ж.Асфендияров атандағы КазҰМУ

ВЕРБАЛЬДЫ ЖӘНЕ ВЕРБАЛЬСЫЗ КОММУНИКАЦИЯНЫҢ ОЗАРА ӘСЕРІ

Түйін: Мақалада вербальды және вербальсыз озара қатынас туралы айтылады. Вербальды яғни айтып жеткізу табиғилық түр. Сол сияқты ыммен қимыл – іс – әрекетпен жеткізу. Бұлда өмірде, әр-түрлі жағдайларда өзінше алатын орны бар. Туған тілді оқытуда ыммен, қимыл – әрекетпен түсіндіру әдістері қолданылады.

Түйінді сөздер: вербальды және вербальсыз тіл, ым және қимыл әрекет.

Y.K. LISSARIDI, B.N. NURMUKHAMBETOVA

S.D. Asfendiyarov Kazakh National Medical University

INTERRELATION OF VERBAL AND NON-VERBAL COMMUNICATION

Resume: There is written in the article about verbal and non-verbal correlation in an intercourse. Though the verbal language is a natural form of human thought's expression, it is impossible to disregard the non-verbal channel. The non-verbal channel plays a part of no small importance in the human life. There are various aspects of the non-verbal communication. The gestures, the mimicry, the body position and movements could be interpreted in different ways. The gesture-and-mimic way of communication research revealed that in its adoption process need to fix attention on cases of gesture-and-mimic channel interference which is being used in the student's native language system.

Keywords: verbal and non-verbal language, mimicry and gestures.